



## Bezpečnostní pokyny a tipy pro obsluhu

### Účel používání

Matrace NP100 slouží k prevenci tlakových vředů. Je určena pro mírně až středně rizikové dospělé pacienty, jejichž hmotnost spadá do doporučeného rozmezí 30 kg až 150 kg.

### Prostředí

Lez ji používat jako matraci v následujících prostředích, ve smyslu definice normy IEC 60601-2-52:

- Prostředí použití 1 (akutní péče);
- Prostředí použití 2 (krátkodobá péče v nemocnicích nebo jiných lékařských zařízeních);
- Prostředí použití 3 (dlouhodobá péče v lékařských zařízeních);
- Prostředí použití 5 (ambulantní pacienti nebo ambulantní péče).

### Kontraindikace

Matrace NP100 nesmí přijít do přímého kontaktu s poškozenou kůží a není vhodná pro pacienty s atypickou anatomií.

### Pro koho je zařízení určeno

Matrace série NP jsou určeny pro proškolený personál k péči o pacienty na různých odděleních zdravotní péče.



### První použití

Hill-Rom doporučuje matraci před prvním použitím vydezinfikovat.

### Pokyny pro uživatele

**Pečlivě si přečtěte všechny pokyny. Pokud tak neučiníte, může dojít k poškození zařízení a zranění.**

### Vysvětlení symbolů

	Výrobce
<b>REF</b>	Reference zařízení
<b>LOT</b>	Kód šarže
	Datum výroby
<b>MD</b>	Zdravotnický prostředek (Medical Device)

<b>UDI</b>	Jedinečná identifikace zdravotnického prostředku (Unique Device Identification)
 = 250 kg [551 lb] 250公斤	Bezpečné pracovní zatížení, včetně celkové hmotnosti pacienta, příslušenství (je-li podporováno pomocným systémem lékařského lůžka) a zatížení podporované tímto příslušenstvím (s vyloučením celkové hmotnosti pacienta). Bezpečné pracovní zatížení je technické omezení hmotnosti pacienta, při jehož překročení může dojít k poškození matrace.
	Horní strana matrace
<b>CE</b>	Označení shody zdravotnického prostředku
	Varování týkající se biologického rizika
	<b>VAROVÁNÍ</b> Tento symbol informuje, že v případě nedodržení souvisejících doporučení může dojít k ohrožení pacienta nebo uživatele nebo k poškození zařízení.

### Před umístěním pacienta na matraci

Vyjměte matraci NP100 z polyetylenového obalu.




Dbejte, abyste matraci nepoškodili nůžkami nebo řeznými nástroji. Zkontrolujte, zda je zip úplně zapnutý.

Uložte matraci v normální teplotě prostředí (18 až 20°C) alespoň na 24 hodin.

Dbejte na správné umístění matrace, zejména na její vycentrování na roštu.

Dejte přes matraci prostěradlo, abyste zamezili přímému kontaktu povrchu matrace s kůží pacienta.

### Dodržování podmínek použití

Symbol	Funkce	Použití
	Teplota	+10°C až +40°C
	Hygrometrie	30% - 85%
	Atmosférický tlak	700 mbar - 1060 mbar



Doporučuje se dohled v případě, že je horní okraj postranice méně než 22 cm nad matrací.

Je-li pacient ponechán samotný, doporučuje se nechat lůžko v nejnižší pozici.



Pokud není správně vyhodnocena vhodnost použití matrace NP100 v rámu daného lůžka, může dojít k zachycení, které může vést k vážnému zranění nebo smrti.



Provádíte-li kardiopulmonální oživení (externí masáže srdce), v případě potřeby umístěte mezi pacienta a matraci desku.

### Přenášení matrace z jednoho lůžka na druhé



**Nikdy nenechávejte pacienta během přenosu na matraci.**

Ujistěte se, že jsou použity brzdy podvozku lůžka, aby nedocházelo k náhodným pohybům.

Je-li matrace vybavena madly, můžete je použít, aby se vám snáze přenášela.

Při manipulaci s matrací je nutné přijmout veškerá nezbytná bezpečnostní opatření, aby nedošlo k poškození.

Neovládejte zařízení, pokud je obsazeno.

## Čištění a dezinfekce

Čištění a dezinfekce jsou dva samostatné postupy.

### Dodržování bezpečnostních opatření

- Zkontrolujte, zda je lůžko, kam se matrace instaluje, zabzdžené.
- Vypněte všechny elektrické funkce.
- Nikdy nečistěte matraci tak, že byste na ni nalili vodu. Nepoužívejte ani vysokotlaký proud vody.
- Nikdy nepoužívejte vodu teplejší než 70 °C.
- Řiďte se doporučeními k čištění a dezinfekci, které poskytl výrobce.
- Před opětovným použitím matraci důkladně vysušte.
- Během fází čištění je nutné obléci vhodné individuální ochranné vybavení (blůzu, rukavice, ochranu očí apod.).

**Nedodržení jednoho nebo více z těchto doporučení může vést k poškození nebo zhoršení kvality, znemožnění použití zařízení a zneplatnění záruky.**

### Kontrola infekcí



**Nedostatečné čištění = riziko infekce (biologické nebezpečí)!**

Všechny součásti je nutné vždy udržovat v čistotě, aby se předešlo riziku infekce. Je nutné přijmout veškerá nezbytná bezpečnostní opatření k odstranění veškerého viditelného znečištění.



**Následující pokyny nemají sloužit jako náhrada za vhodnější protokoly čištění a dezinfekce, které sestavil pracovník hygienické stanice nebo jiných orgánů vaší nemocnice pro konkrétní infekční situace.**

### Dodržování doporučení výrobce

Níže popsaná metoda čištění a dezinfekce platí specificky pro tuto matraci a její příslušenství a jejím smyslem je ušetřit čas a efektivněji bojovat s nozokomiální infekcí.



**Společnost Hill-Rom doporučuje provést dezinfekci matrace NP100 před prvním použitím.**

**Při čištění vždy kontrolujte, zda se na potahu nevyskytují nařiznutí, trhliny, praskliny nebo zatření. Nikdy nepoužívejte matraci s poškozeným potahem.**

**Je-li vnitřní pěna matrace znečištěná a představuje riziko infekce, matraci vyměňte.**

**V případě použití jiných čisticích a dezinfekčních protokolů, než které doporučuje společnost Hill-Rom, může dojít ke snížení kvality zařízení a bezpečnosti pacienta a ke zneplatnění záruky.**

### Vyřazení z provozu

Hill-Rom doporučuje matraci před vyřazením z provozu vydezinfikovat.

Zákazníci musí jednat v souladu s veškerými federálními, státními, regionálními a/nebo místními zákony a právními předpisy, které se týkají bezpečné likvidace zdravotnických prostředků a jejich příslušenství. Pokud si nejste jisti, jak postupovat při bezpečné likvidaci dle protokolů, obraťte se na technickou podporu Hill-Rom.

## Produkty, kterým je třeba se vyhnout

Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky, saponáty, odmašťovací prostředky ani průmyslová rozpouštědla obsahující jakýkoli z následujících produktů, aby nedošlo k poškození matrace:

	Fenol		Krezol
	Kyselina chlorovodíková, dusičná nebo sírová		Soda
	Dimetylformamid		Tetrahydrofuran

Nepoužívejte vysoce kyselé čisticí ani dezinfekční prostředky (pH<4).

Nepoužívejte vysoce zásadité čisticí ani dezinfekční prostředky (pH<10).

Nikdy nepoužívejte abrazivní čisticí produkty ani materiály, jako jsou například čisticí houbičky.

## Čištění a dezinfekce po odchodu pacienta nebo při výměně prostěradla

### Doporučené produkty

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Koncentrace: 5 ml/l (= 0,5 %), doba kontaktu: 1 h.

### Čištění



Očistěte matraci hadříkem mírně navlhčeným horkou vodou a roztokem neutrálního čisticího prostředku. Ověřte, že roztok neobsahuje žádná výše uvedená produkta, kterým je třeba se vyhnout.

### Čištění odolných skvrn

Rychle otřete všechny stopy farmaceutických roztoků používaných pro pacienty, aby nedošlo k trvalému poškození povrchu.

- Odstraňte odolné skvrny měkkým kartáčkem a neutrálními čisticími prostředky nebo chlórovým roztokem s koncentrací nižší nebo rovné 1 000 ppm nebo 10 000 ppm podle informací na štítku.
- K odstranění zatuhlých skvrn (stolice, jiné formy znečištění) skvrny změkčete namočením a dbejte, aby byl potah před opětovným navlečením na matraci důkladně vysušen.

### Dezinfekce

V případě viditelného znečištění doporučuje Hill-Rom matraci vydezinfikovat pomocí dezinfekce střední úrovně (tuberkulocidní), která je v souladu s platnými předpisy (např. požadavky nařízení 2017/745/EHS).

Pokud jde o jakékoli jiné dezinfekční prostředky:

 C ≤ 1000 ppm	Lze používat chlórové roztoky. Koncentrace musí být nižší nebo rovna 1 000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Lze používat chlórové roztoky. Koncentrace musí být nižší nebo rovna 10 000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Lze používat etanolové roztoky (alkohol). Koncentrace nesmí překročit ¼ etanolu na ¾ vody.

a. Povolená koncentrace na matraci ASS022XT

1. Terralin® Protect je uveden na seznamu organizace V.A.H (Verband für Angewandte Hygiene e.V.).

Pokračujte konečnými kroky, než znovu použijete očištěnou a vydezinfikovanou matraci (Viz "Výměna povlaku", strana 3).

## Čištění a dezinfekce v pravidelných intervalech nebo v případě vysokého rizika kontaminace

Postupujte stejně jako bylo uvedeno výše (Viz "Čištění a dezinfekce po odchodu pacienta nebo při výměně prostěradla", strana 2), ale použijte následující produkty.

### Používání doporučených produktů

#### Po odchodu pacientů s infekčními chorobami:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Koncentrace: 40 ml/l (= 4 %), doba kontaktu: 1 h

#### Po odchodu pacientů s Clostridium Difficile:

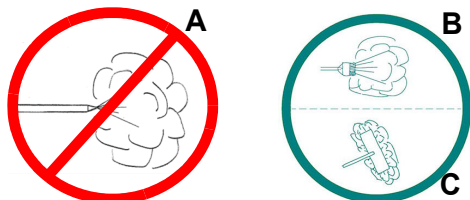
- Dismozon® Pur  
Koncentrace: 15 ml/l (= 1,5 %), doba kontaktu: 2 h
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
K přímému použití, doba kontaktu: 30 minut

### Čištění matrace suchou párou

Suchá nebo super zahřátá pára obsahuje maximálně 6 % rozptýlené vody a nevzniká v ní kondenzační efekt.

Aby nedošlo k poškození vlivem vysokého tlaku nebo abnormální povrchové teploty, přijměte tato bezpečnostní opatření:

- Nepoužívejte příslušenství, jako jsou vysokotlaké hadice (A). Doporučuje se používat měkké, nikoli kovové kartáče (B) a stěrače (C) takovým způsobem, aby se tlak snížil na přijatelnou úroveň.



- Oblasti se štítky a označením nekartáčujte a použijte nižší tlak.
- Před opětovným použitím matraci pečlivě vysušte a podívejte se, zda někde nejsou známky vniknutí vody.

### Společnost Hill-Rom doporučuje používat metodu Sanivap®:

- Doba použití doporučená výrobcem: přibližně 1 s
- Vzdálenost (doporučená výrobcem) mezi zdrojem a povrchem určeným k dezinfekci: přibližně 3 mm.
- Použití: vnější části matrace (potahy).
- Frekvence: pro každého nového pacienta.

### Praní potahu matrace v pračce

Potah neperte v pračce pokaždé, protože by to zkrátilo dobu životnosti komponent. K praní v pračce se uchylujte pouze v případech, že hrozí zvláštní rizika infekce.



Maximální teplota: 70 °C  
Program pro jemné prádlo



Praní pouze kyslíkatými pracími prostředky



Nežehlit



Nepoužívat suché čištění



Lze sušit v sušičce  
Střední teploty: 50° C

## Výměna povlaku



Ujistěte se, že při výměně povlaku nasazujete povlak vypraný v pračce na odpovídající pěnu (Viz "Odpovídající matrace / pěna / povlak", strana 3).



Povlak na pěnu navlékněte podle vyznačení v oblasti nohou a natáhněte ho nahoru.

### Odpovídající matrace / pěna / povlak

Ref. č. matrace	Ref. č. pěny	Ref. č. povlaku	Rozměry / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Provádění konečných kroků

- Při praní nebo dezinfekci produktu vždy odstraňte všechny stopy použitých prostředků.
- Před instalací se ujistěte, že jsou všechny součásti matrace dokonale suché, aby nevzniklo riziko kondenzace uvnitř matrace.

## Dodržování podmínek přepravy a skladování

Symbol	Funkce	Přeprava / skladování*
	Teplota	-30°C až +50°C
	Hygrometrie	20% - 85%
	Atmosférický tlak	700 mbar - 1060 mbar

\*Platné pouze v případě, že je matrace přepravována nebo ukládána v původním obalu.

Matraci je nutno uložit v původním obalu:

- Chráněnou před světlem a vlhkostí.
- Nejméně 10 cm nad podlahou, aby nedošlo k proniknutí vlhkosti.
- Chráněnou před prachem.
- Mimo chodby.

Nikdy neskládejte více než 15 matrací na sebe.

1. Čištění a dezinfekce je uveden na seznamu organizace V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Technické údaje

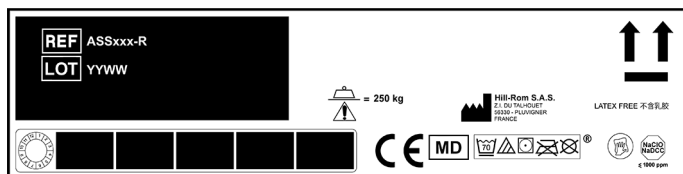
Ref. č. matrace	Země	Ref. č. povlaku	Rozměry / cm
ASS029	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	Velká Británie – Itálie	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	Velká Británie – Itálie	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Evropa s výjimkou Velké Británie a Itálie	TEX079	15 x 90 x 203

Matrace NP100 smí být používána pouze s potahy uvedenými v tabulce náhradních dílů (viz strana 4).

Hmotnost matrace: 10 kg.

## Náhradní díly

Požadujete-li jakékoli informace o náhradních dílech, sdělte nám prosím při hovoru číslo dílu, které je vytištěné na boku matrace.



## Referenční čísla povlaků

Ref.	Ref. č. matrace	Typ prošívání	Rozměry / cm
TEX029	ASS029	Šitý	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Svařovaný	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Šitý	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Svařovaný	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Svařovaný	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Svařovaný	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Šitý	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Svařovaný	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Svařovaný	15 x 90 x 203

a. Pvlak TEX022XT nahrazuje TEX022

### POZNÁMKA:

Barva potahu se může lišit a není předmětem smlouvy.

Hillrom™ je ochranná známka společnosti Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® je ochranná známka společnosti Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® je ochranná známka společnosti Bode Chemie GmbH.  
Sanivap® je ochranná známka společnosti Sanivap S.A.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCIE

Společnost Hill-Rom S.A.S. je držitelem certifikace ISO 13485 a ISO 9001  
hillrom.com

## Příslušenství

Číslo dílu	Popis
ASS043	Prodloužení matrace NP (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Prodloužení matrace NP (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Prodloužení matrace NP (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Prodloužení matrace NP (20 x 21 x 85 cm)

Prodloužení matrace slouží k prodloužení původní délky matrace.

## Zákonné požadavky a předpisy



Označení CE bylo poprvé použito v roce 2008.

Označení CE se vztahuje na zdravotnické prostředky třídy I, které jsou v souladu s následujícími požadavky (viz Prohlášení o shodě):

- Základní požadavky směrnice 93/42/EHS,
- Obecné požadavky na bezpečnost a účinnost dle nařízení (EU) 2017/745.

### Matrace splňují tyto normy:

#### Všechny matrace

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP – Pokyny D1-90 z února 1991 (Francie)

### Pro matrace ASS022XT a ASS035 navíc platí

- UNI 9175
- BS 6807:2006 Klauzule 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 pro střední riziko

## Kontakty

Informace pro obsluhu a/nebo pacienty:

Dojde-li v souvislosti s lůžkem k jakémukoli závažnému incidentu, musí to být neprodleně oznámeno výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž se obsluha a/ nebo pacient nachází.

Máte-li jakýkoli dotaz či zájem o objednání bezplatných kopií tohoto návodu, obraťte se na svého místního zástupce Hill-Rom nebo si otevřete stránky hillrom.com a objednejte si položku č. 164033.